

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 27

NAVIDADES CON CARÁCTER LATINO (p. 02) 1 **villancico**: chant de Noël 2 **escaparate**: vitrine 3 **adornar**: décorer 4 **grandes almacenes**: grands magasins 5 **belén**: crèche 6 **ganar terreno**: gagner du terrain 7 **figurita de arcilla**: figurine en argile 8 **repleto**: plein 9 **manjar**: délicatesse 10 **langostino**: grosse crevette 11 **turrón**: touron 12 **polvorón**: petit gâteau sablé de pâte d'amande 13 **mantecado**: petit gâteau au saindoux, typique de Noël 14 **mazapán**: massepain 15 **campanada**: coup de cloche 16 **churro**: long beignet 17 **resaca**: gueule de bois 18 **cabalgata**: défilé des Rois Mages 19 **arrepentirse**: regretter 20 **a medida que**: à mesure que 21 **tamal**: tamal 22 **jugoso**: juteux 23 **picar**: grignoter, prendre un snack 24 **trago**: gorgée, boire un verre 25 **prender**: allumer 26 **ensordecedor**: assourdissant 27 **fuegos artificiales**: feux d'artifice 28 **aceleradamente**: d'une manière accélérée 29 **atrevido**: osé 30 **susurrar**: murmurer 31 **lechón asado**: cochon de lait grillé 32 **arroz con grí**: riz conгри 33 **no poder faltar**: être indispensable, essentiel 34 **practicante**: pratiquant 35 **aguardiente de caña**: eau-de-vie de canne à sucre 36 **derramar**: verser, couler 37 **bacalao**: morue 38 **betabel**: betterave 39 **cacahuete (or cacahuete)**: cacahouète 40 **pasa**: raisin sec 41 **ciruela pasa**: prune sèche 42 **piñata**: piñata, panier rempli de friandises 43 **posada**: célébration avant Noël 44 **rezar el rosario**: prier le rosaire 45 **peregrino**: pèlerin 46 **Misa del Gallo**: messe de minuit 47 **escarchado**: glacé 48 **día feriado**: jour férié 49 **pesebre**: crèche 50 **cochinillo**: cochon de lait 51 **excedente de producción**: surproduction 52 **ideal**: concevoir 53 **rito**: rite 54 **retransmitir**: retransmettre 55 **matanza**: tuerie 56 **gastar bromas**: faire une blague 57 **sin darse cuenta**: sans se rendre compte

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CANTE DE LAS MINAS (p. 08) 1 **desplazarse**: se déplacer, voyager 2 **cante**: chant du flamenco 3 **Levante**: les provinces de Castellón, Valence, Alicante et Murcie sur la côte méditerranéenne 4 **apuesta**: pari 5 **hondo**: profond 6 **cartel**: affiche 7 **actuar**: jouer 8 **abundar**: abonder 9 **café cantante**: "café-concert", spécialement au 19^{ème} siècle, où l'on représentait des spectacles de flamenco 10 **adquirir**: acquérir 11 **parece mentira**: c'est incroyable 12 **poner en marcha**: mettre en marche 13 **evitar**: éviter 14 **gala**: gala 15 **prueba**: essai 16 **bailaor, -ora**: danseur, danseuse de flamenco 17 **cautivar**: captiver 18 **caseta**: stand 19 **entrañable**: cher, profond 20 **escenario**: scène 21 **entregado**: dévoué 22 **entusiasta**: enthousiaste 23 **carrera**: carrière 24 **demostrar**: prouver, démontrer 25 **humilde**: humble 26 **tenue**: tenue 27 **reducirse**: se réduire, être limité à 28 **afinado**: accordé 29 **jondo**: chant andalou primitif 30 **explotar**: explorer 31 **a fondo**: à fond

BREVES BREVES (p.12) 1 **recorrido**: parcours 2 **derechos humanos**: droits humains 3 **cometer**: commettre 4 **cautivar**: captiver 5 **vía férrea**: voie ferrée 6 **trayecto**: trajet 7 **mostrar interés por**: montrer son intérêt pour 8 **torneo**: tournoi 9 **faltar**: manquer 10 **de esta manera**: de cette manière 11 **asegurar**: assurer 12 **juntar**: rassembler 13 **muestra**: exposition 14 **profundidad**: profondeur 15 **desprendimiento**: effondrement, éboulement 16 **poner en marcha**: mettre en marche 17 **proporcionar**: pourvoir 18 **prestar**: assurer 19 **llevar a cabo**: mener à bien

FOTOGRAFÍA: GERVASIO SÁNCHEZ (p. 14) 1 **discurso**: discours 2 **pronunciar**: prononcer 3 **convocar**: convoquer 4 **iniciático**: le premier, d'initiation 5 **cercos**: siège 6 **extraviado**: égaré, perdu 7 **desaguadero**: gouffre 8 **apoyar**: appuyer, soutenir 9 **sin fisuras**: sans faille 10 **premiado**: décerné 11 **recorrido**: parcours 12 **mozambiqueño**: Mozambicain 13 **incansable**: infatigable 14 **camboyano**: Cambodgien 15 **hijo adoptivo**: adoptif 16 **al borde de**: au bord de la 17 **asegurar**: assurer 18 **perseguir**: poursuivre 19 **fundir**: fondre 20 **campo de batalla**: champ de bataille 21 **exportador**: exportateur 22 **desminado**: déminage 23 **transición**: transition 24 **encabezar**: être à la tête de 25 **bomba de racimo**: arme à sous-munitions 26 **escandalizado**: scandalisé 27 **toparse con**: heurter 28 **representante**: représentant 29 **estar en quiebra**: faire faillite 30 **tener agallas**: avoir du cran

ARGENTINA Y EL BICENTENARIO (p. 18) 1 **cortometraje**: court métrage 2 **acarrear**: entraîner 3 **acontecimiento**: évènement 4 **encargar de**: charger de 5 **reparo**: révision 6 **gestarse**: concevoir, préparer 7 **a raíz de**: à la suite de, dû à 8 **estar a la altura**: être à la hauteur (des circonstances) 9 **contratar**: passer un contrat 10 **poner en escena**: mettre en scène 11 **desfile**: défilé 12 **carroza**: carrosse 13 **callejero**: dans la rue 14 **granadero**: grenadier 15 **ex combatiente**: ancien combattant 16 **colectividad**: collectivité 17 **oleada**: vague 18 **no faltar**: ne pas manquer, être inclus 19 **pronunciar un discurso**: prononcer un discours 20 **ocupar un lugar central**: tenir une place principale 21 **propio/a**: lui/elle même 22 **repartir**: distribuer 23 **postal**: carte postale 24 **exposición**: exposition 25 **concentrarse**: se concentrer 26 **obra**: construction 27 **área bancaria**: district, quartier des finances 28 **contar con**: compter sur 29 **sala sinfónica**: salle symphonique 30 **sacar a la luz**: publier, faire paraître 31 **medalla**: médaille 32 **a propósito de**: à propos de 33 **periódico patrio**: journal national 34 **encontrar un hueco**: trouver une place 35 **poner en circulación**: mettre en circulation 36 **por si todo esto fuera poco**: en outre, de plus 37 **no todo fue de color de rosa**: tout n'a pas toujours été rose 38 **mandatario**: mandataire 39 **aprovechar la ocasión**: profiter de l'occasion 40 **propagar**: propager 41 **discurso**: discours 42 **calar**: saisir, comprendre 43 **plantear**: proposer 44 **descuidar**: négliger 45 **medios opositores**: médias d'opposition 46 **malgastar fondos**: gaspiller des fonds

EL MATRIMONIO IGUALITARIO EN ARGENTINA (p. 22) 1 **promulgar**: promouvoir 2 **autorizar**: autoriser 3 **casamiento**: mariage 4 **movido**: agité 5 **igualitario**: qui égalise 6 **manifestante**: manifestant 7 **festejar**: célébrer 8 **transcurrir**: passer, s'écouler 9 **entrar en vigencia**: entrer en vigueur 10 **acudir**: se diriger à 11 **registro civil**: service de l'état civil 12 **obispo**: évêque 13 **asimismo**: de même 14 **envidia**: jalousie 15 **poner en peligro**: mettre en danger 16 **pronunciarse**: se prononcer 17 **laico**: laïque 18 **discriminado**: discriminé 19 **cubrir**: couvrir 20 **figura jurídica**: figure juridique 21 **encabezar**: être à la tête de 22 **sellar formalmente**: timbrer formellement 23 **subrayar**: souligner 24 **crédito**: crédit bancaire 25 **cónyuge**: conjoint 26 **herencia**: héritage 27 **división de bienes**: division des biens 28 **disolución**: dissolution 29 **vínculo**: lien

EXPLOTACIÓN INFANTIL EN MÉXICO: CAÑA AMARGA (p. 24) 1 **surco**: sillon 2 **polvoriento**: poussiéreux 3 **filo**: fil, tranchant 4 **caña**: canne à sucre 5 **gemir**: gémir 6 **astilla**: écharde 7 **sin coherencia**: d'une manière incohérente 8 **ceniza**: cendre 9 **dar machetazos**: donner des coups de coutelas 10 **amontonar**: entasser, accumuler 11 **cañaveral**: cannaie 12 **cortador**: coupeur 13 **indígena**: indigène, natif 14 **mazateco**: mazatèque, peuple indigène du Mexique 15 **jornalero**: journalier 16 **miserable**: misérable, pauvre 17 **cultivar**: cultiver 18 **garrafón**: grande carafe 19 **ganado**: bétail 20 **albergue**: auberge 21 **inhóspito**: inhospitalier 22 **hojalata**: fer-blanc 23 **zafra**: récolte de la canne à sucre 24 **aguardiente**: eau-de-vie de canne à sucre 25 **tecnificado**: mécanisé 26 **sostener**: tenir quelque chose 27 **desgarrado**: déchiré 28 **maleza**: broussaille 29 **hormigón**: béton 30 **chapa**: tôle 31 **barraca**: baraque 32 **desprender**: dégager (une odeur) 33 **raquítico**: rachitique 34 **fogón**: fourneau 35 **a menudo**: très souvent 36 **puñado**: poignée 37 **patrón**: patron 38 **desplazarse**: se déplacer 39 **labrar**: labourer, cultiver, travailler la terre 40 **heredar**: hériter 41 **traficante de personas**: trafiquant d'êtres humains 42 **cosecha**: récolte 43 **trastero**: débarras 44 **adinerado**: riche 45 **oxidado**: oxidé, rouillé 46 **amamantar**: allaiter, nourir au sein 47 **espantar**: effrayer 48 **enfermedad endémica**: maladie endémique 49 **miseria**: pauvreté 50 **último eslabón de la cadena**: dernier maillon de la chaîne 51 **todoterreno**: tout terrain 52 **segar**: récolter 53 **señalar**: indiquer 54 **velar por los intereses de**: défendre les intérêts de

55 enfrentamiento: confrontation **56 botas de punta:** bottes pointues **57 a punta de pistola:** pistolet en main **58 legislatura:** législature **59 en la actualidad:** de nos jours, actuellement **60 escupir:** cracher **61 agroquímicos:** produits agrochimiques **62 préstamo:** prêt **63 apenas:** à peine **64 endeudado:** endetté **65 latifundista:** latifundiste **66 rendimiento:** rendement **67 vergonzoso:** honteux **68 cura:** prêtre **69 carencia:** manque **70 encargarse:** se charger de **71 ausentarse:** s'absenter **72 esquema:** schéma **73 eras:** aires

JULIO MEDEM (p. 30) **1 guionista:** scénariste **2 cortometraje:** court-métrage **3 corto:** court-métrage **4 montador:** monteur **5 largometraje:** long-métrage **6 a partir de:** à partir de **7 afianzarse:** se consolider **8 mención:** mention **9 enrevesado:** compliqué **10 continuamente:** continuellement **11 personaje:** personnage **12 trasladar:** transporter, déplacer **13 narrativo:** narratif **14 lunático:** lunatique, désaxé **15 figura:** figure, personne **16 reflejarse:** se refléter **17 protagonista:** acteur, personnage principal **18 capacidad:** habilité, puissance **19 entregarse:** se dévouer, s'abandonner à **20 ejercer:** exercer **21 cochinita:** cochenille **22 saber:** prendre, avoir le goût **23 superficie:** surface **24 áspero:** âpre **25 estar sujeto a:** être soumis à **26 medio:** environnement **27 no es de extrañar:** il n'est pas surprenant **28 repercusión:** impact, répercussion **29 controvertido:** controversé **30 profundizar:** approfondir **31 realizador:** réalisateur **32 cinta:** film **33 surgir:** surgir, apparaître **34 precisamente:** précisément **35 promoción:** promotion

NOTICIAS CINE (p. 32) **1 dejarse atrapar:** se laisser attraper **2 destacar:** souligner, faire remarquer **3 sobrevalorado:** surestimer **4 plagio:** plagiat **5 sin miramientos:** sans égards **6 por momentos:** par moments **7 aportar:** fournir, contribuer **8 comedieta:** comédie légère **9 estrenar:** donner la première de **10 sobrio:** dépouillé **11 abordar:** aborder **12 apuesta fallida:** pari sans résultat, frustré **13 dar la talla:** être à la hauteur **14 trama:** trame **15 magistral:** brillant, magistral **16 balanza:** balance **17 a pesar de:** malgré **18 punto de partida:** point de départ **19 secuestrado:** enlevé, kidnappé **20 encapuchado:** encapuchonné **21 como viene sucediendo:** comme l'habitude a démontré **22 policiaico:** policier **23 realizador:** directeur **24 mantener:** maintenir **25 mueca de espanto:** grimace de frayeur, d'épouvante **26 atreverse:** oser **27 escenario:** scène **28 telesilla:** télésiège **29 prometedor:** prometteur **30 guionista:** scénariste **31 tronchante:** tordant **32 disparatado:** absurde **33 no hace falta:** il n'est pas nécessaire de **34 digno de:** digne de **35 confeccionar:** confectionner **36 cartel:** affiche **37 acuerdo:** accord **38 rumorear:** murmurer **39 gestarse:** germer **40 caerse:** tomber **41 desconcierto:** confusion, perplexité **42 renombre:** renom **43 infame:** infame **44 rodar:** tourner **45 birria:** camelote **46 falta de seriedad:** manque de sérieux **47 proyección mediática:** effet médiatique **48 gratuito:** gratuit **49 película de culto:** film culte **50 acreedor:** être digne de **51 campar a sus anchas:** camper, s'installer à son aise **52 sembrar:** semer **53 un soplo de aire fresco:** un souffle d'air frais **54 cruce:** croisement **55 gamberro:** voyou **56 porteño:** de Buenos Aires **57 poner en cuarentena:** mettre en quarantaine **58 apenas:** à peine **59 dichoso:** heureux **60 retrato:** portrait **61 tomar las riendas:** tenir les rênes **62 tópico:** cliché **63 entrañable:** cher **64 mezquindad:** mesquinerie

EL CORAZÓN DE BACO (p. 34) **1 recetar:** ordonner, prescrire **2 achaque:** problème de santé **3 moderado:** modéré, raisonnable **4 fallo cardíaco:** arrêt cardiaque **5 a medida que:** au fur et à mesure **6 envejecer:** vieillir **7 aumentar:** augmenter **8 desgaste:** détérioration **9 suministrar:** pourvoir **10 exceder:** excéder, dépasser **11 trombo:** thrombus **12 plaqueta:** plaquette **13 infarto:** infarctus **14 repercutir:** répercuter **15 dado que:** étant donné que **16 de manera notable:** d'une manière significative, considérablement **17 paladar:** palais **18 aliciente:** encouragement, attrait **19 carecer:** manquer (de) **20 vinícola:** viticole **21 califato de Córdoba:** Califat de Cordoue (de 756 à 1031). **22 bondades:** bénéfiques **23 tratado:** traité, essai **24 a falta de:** faute de, manque de

ENTREVISTA A ELVIRA LINDO (p. 36) **1 atreverse:** oser **2 guión:** script **3 faceta:** aspect, facette **4 estar curtido:** être expert **5 tópico:** cliché **6 hacer agua:** prendre l'eau, couler **7 impartir:** donner des cours, enseigner **8 cuento:** conte **9 apostar:** miser **10 público lector:** lecteur, personnes lectrices **11 anglosajón:** anglo-saxon **12 los medios:** les medias, la presse **13 relleno:** remplissage **14 género:** genre **15 costar:** coûter, face à une difficulté **16 ser culpa de:** être la faute de **17 columna:** colonne dans un journal ou un magazine **18 mundo periodístico:** monde journalistique **19 banalizar:** banaliser **20 dejarse arrastrar:** se laisser entraîner **21 decaer:** décliner **22 guinda:** la touche finale **23 acoger:** accueillir **24 becario:** boursier **25 precario:** précaire **26 servil:** servile **27 incisivo:** mordant **28 abordar:** aborder **29 materia prima:** matière première **30 mezcla:** mélange **31 milagrosa:** miraculeuse **32 conmovedor:** émouvant **33 por encima de todo:** par dessus tout **34 reto:** défi **35 mera:** simple **36 comparsa:** figurant **37 descuidado:** négligé **38 no tener nada que ver:** n'avoir rien à voir **39 telón de fondo:** rideau de fond **40 bolero:** boléro **41 la letra:** les paroles **42 agotar:** épuiser

VIEJO, SORDO, INCONTINENTE (p. 42) **1 zascandilear:** faire le ruffian **2 Chueca:** quartier au centre de Madrid **3 jaulilla:** petite cage **4 pajarería:** oisellerie **5 murciélagos:** chauve-souris **6 estrechísima:** (relation) étroite, intime **7 testigo:** témoin **8 masticar:** mâcher **9 presentir:** pressentir **10 flequillo perlado:** frange perlée **11 pueril:** puéril **12 abominar:** avoir en horreur, détester **13 aspereza:** rudesse **14 hojear:** feuilleter **15 conmovedor:** émouvant **16 ensayo:** essai **17 nitidez:** netteté **18 fechar:** dater **19 neoyorquino:** de New York, new-yorkais **20 alcantarilla:** égout **21 coreano:** coréen **22 hiriente:** blessant **23 agarrotar:** ajuster, serrer très fort **24 andar de puntillas:** marcher sur la pointe des pieds **25 sucumbir:** succomber **26 calor agosteo:** chaleur du mois d'Août **27 desparramar:** (s') étaler par terre **28 quiosco:** stand, kiosque **29 pelambre:** peau, pelage **30 chorrear:** couler **31 no es broma:** ce n'est pas une blague **32 enredarse:** se mêler **33 atónico:** stupéfait **34 aturdido:** abasourdi, étourdi **35 espíritu chulesco:** attitude crâneuse **36 aplacarse:** se calmer **37 ceguera:** cécité **38 sordera:** surdité **39 mear:** pisser **40 fregona:** balai-serpillière **41 placidez:** sérénité **42 cojín:** coussin **43 canica:** bille **44 ronronear:** ronronner **45 con la autoestima por las nubes:** avoir une bonne estime de soi-même